



Előterjesztés

Budapest Józsefvárosi Önkormányzat
Képviselő-testülete számára

Előterjesztő: Dr. Eröss Gábor alpolgármester

A képviselő-testületi ülés időpontja: 2022. október 20.

..... sz. napirend

Tárgy: Javaslat az Európai Bizottság által meghirdetett LIFE Program energetikai tárgyú pályázati felhívásain való induláshoz szükséges döntések meghozatalára

A napirendet **nyilvános** ülésen kell tárgyalni, a határozatok elfogadásához **minősített** többség szükséges.

ELŐKÉSZÍTŐ SZERVEZETI EGYSÉG: KERÜLETGAZDÁLKODÁSI ÜGYOSZTÁLY

KÉSZÍTETTE: KERÉKGYÁRTÓ ANNA LAKHATÁSI REFERENS

PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL: *Anna Lakhatási*

JOGI KONTROLL: *hi*

BETERJESZTÉSRE ALKALMAS:

Dr. Vörös Szilvia
DR. VÖRÖS SZILVIA

ALJEGYZŐ *h*

Költségvetési és Pénzügyi Bizottság véleményezi	X
Kulturális, Civil, Oktatási, Nemzetiségi, Sport és Esélyegyenlőségi Bizottság véleményezi	-
Szociális, Egészségügyi és Lakásügyi Bizottság véleményezi	X
Tulajdonosi, Vagyongazdálkodási és Közterület-hasznosítási Bizottság véleményezi	X
Városüzemeltetési Bizottság véleményezi	-
Kerületfejlesztési, Környezet- és Klímavédelmi Bizottság véleményezi	X

Határozati javaslat:

A Költségvetési és Pénzügyi Bizottság, a Kerületfejlesztési, Környezet- és Klímavédelmi Bizottság, a Tulajdonosi, Vagyongazdálkodási és Közterület-hasznosítási Bizottság és a Szociális, Egészségügyi és Lakásügyi Bizottság javasolja a képviselő-testületnek az előterjesztés megtárgyalását.

Tisztelt képviselő-testület!

I. Tényállás és döntés tartalmának részletes ismertetése

Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat (a továbbiakban: Önkormányzat) kiemelt célja, hogy aktívan cselekedjen az éghajlatvédelem és a racionális energiagazdálkodás érdekében. Budapest Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testülete (a továbbiakban: Képviselő-testület) a 9/2020. (I. 30) számú határozatával úgy döntött, hogy elfogadja a Polgármesterek Szövetségéhez (Covenant of Mayors) való csatlakozással járó vállalásokat. A Polgármesterek Szövetségének fő célkitűzése, hogy a városok 2030-ig 40%-kal csökkentsék CO₂ kibocsátásukat. A vállalás megvalósítása érdekében az Önkormányzat elkészítette a Fenntartható Energia és Klíma Akciótervét (továbbiakban: SECAP), melyet a Képviselő-testület 200/2022. (VI. 23.) számú határozatával fogadott el.

A SECAP-ban megfogalmazott célok elérése érdekében elengedhetetlenül fontos a kibocsátás csökkentő, energiahatékonyt növelő, valamint a megújuló energiaforrásokat előtérbe helyező beruházások tudatos tervezése, az ezek megvalósításához szükséges eszközök, források feltérképezése, intézményi kapacitások, struktúrák kialakítása. A jövőbeni energetikai beruházások tervezéséhez és hatékony levezényléséhez tehát a következő területeken szükséges az Önkormányzat rendelkezésére álló tudás és kapacitások bővítése:

ÉRKEZETT

2022 OKT 12.

18⁰⁰
G

1. Belső kapacitásfejlesztés: épületállomány energetikai paramétereit összegző adatbázis és energiafogyasztás folyamatos monitoring rendszerének kiépítése; ezzel foglalkozó szervezeti egység szakmai fejlesztése.
2. Épületállomány felmérése, lehetséges energiahatékonyságot növelő beruházások feltérképezése: potenciális beruházások műszaki és gazdaságossági elemzése ház, tömb, illetve negyed szinten, közös infrastruktúrák kiépítési lehetőségeinek mérlegelésével.
3. Újfajta finanszírozási eszközök alkalmazhatóságának jogi és pénzügyi vizsgálata: pl. energiahatékonysági kötelezettségi rendszerben rejlő lehetőségek, energiahatékonysági szolgáltató cégek (ESCO) alkalmazása.
4. Energiaközösségek létrehozásának és működtetésének vizsgálata a megújuló energiaforrások kihasználáshoz kapcsolódóan: jogi, műszaki és pénzügyi vizsgálat.
5. Kommunikáció, szemléletformálás, együttműködés társasházakkal: az Önkormányzatnak aktív szerepet kell játszania a lakástulajdonosok és a társasházak energetikai felújításainak elősegítésében is, erre szükséges a meglévő eszközök fenntartása, megerősítése és tovább gondolása; ezen túl szükséges a lakossági energiatudatosság elősegítése és a szemléletformálás.

Ezen célok eléréséhez jelentős támogatást tudnának nyújtani az Európai Unió jelenleg elérhető közvetlenül megpályázható forrásai. A Képviselő-testület 2022. szeptember 22-én 232/2022. (IX. 22.) határozatával döntött az EUCF - European City Facility - Városokkal a városokért – helyi fenntartható energetikai beruházások támogatása című pályázaton való elindulásról. Sikeres pályázat esetén a 60 000 eurós támogatási összeget a fenti célok közül elsősorban belső kapacitásfejlesztésre és az épületállomány felmérésére fordítanánk.

Az EUCF pályázaton túl további uniós források is elérhetőek, tematikus felhívásokon keresztül. A LIFE Program az Európai Unió környezetvédelmi, természetvédelmi, éghajlat-politikai projekteket támogató pénzügyi eszköze, melynek fő célja az erőforrás-hatékony, alacsony szén-dioxid-kibocsátású és az éghajlatváltozás hatásaival szemben ellenállóképes gazdaságra való átállás segítése. A LIFE Program keretében meghirdetett felhívásokon konzorciumok indulhatnak. A konzorciumok maguk alakíthatják ki, hogy mekkora összegre pályáznak, a pályázat tartalmának és erőforrás igényének megfelelően. A megvalósítás időtartamát szintén a konzorciumok határozhatják meg. Az Önkormányzat részvételével pályázó konzorciumok pályázataiban egységesen 3 éves a projektek tervezett időtartama. A pályázat támogatási intenzitása 95%.

Az Önkormányzat három különböző felhíváson indulva különböző hazai és nemzetközi konzorciumok tagjaként összesen mintegy 160-180 millió forint vissza nem térítendő támogatást tudna elnyerni, melyet a kerület energiaátállását, valamint az energiaszegénység és a károsanyag-kibocsátás csökkentését elősegítő intézkedések kidolgozására fordíthatna. Ez kiemelten fontos a saját épületállományunkkal kapcsolatos tudatos beruházási döntések megalapozása, valamint a később esetlegesen megjelenő hazai és EU-s források a lehető leghatékonyabb kihasználása érdekében, mind az Önkormányzat, mind pedig a lakosság körében elérhető támogatások esetén. Az alábbiakban bemutatjuk a három pályázati felhívást.

LIFE-2022-CET-RENOPUB „Köztulajdonú épületek felújítási hullámát elősegítő struktúrák kiépítése” / „Setting up facilitation structures to accelerate the renovation wave in the public sector”

A pályázati kiírás központi felvetése, hogy a nagyobb léptékű energetikai beruházások megvalósulásának egyik fő akadálya, hogy hiányoznak a szükséges műszaki és pénzügyi kapacitások, melyek lehetővé tennék a projektek következetes tervezését és végrehajtását. A pályázat célja olyan energetikai beruházásokat segítő, facilitáló struktúrák kiépítése, melyek segítik az önkormányzatokat a köztulajdonú épületek megújításában.

Az Energiaklub Szakpolitikai Intézet és Módszertani Központ (a továbbiakban: Energiaklub) által vezetett konzorcium pályázata nagyban épít olyan korábbi projektekre, amelyek során már sikeresen működött együtt az Önkormányzat és az Energiaklub. A PowerPoor Projekt célja az energiaszegénységben élő háztartások segítése, alternatív megoldások keresése. A projekt részeként a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal munkatársainak egy része

energetikai képzésben részesült annak érdekében, hogy energiatámogatóként hatékony tanácsokkal tudja segíteni az energiaszegénységben élő háztartásokat. Az EPAH projektben zajló együttműködésen keresztül pedig 100 kerületi lakás energetikai felmérése fog elkészülni. A RenoHUB projekt keretében hozta létre az Energiaklub a Gutenberg téren működő RenoPontot, amely komplex tanácsadási szolgáltatásokon keresztül a lakosság energetikai felújításainak támogatását célozza.

A pályázat keretében feltérképezésre kerülne az önkormányzati épületállomány energetikai auditok elkészítésével és a fogyasztás részletes monitoringját lehetővé tevő okosmérőórák felszerelésével. A felmérések célja nemcsak a beruházási lehetőségek feltérképezése, hanem egyben az üzemeltetés energetikai optimalizációja is. A már létrejött RenoPontok funkcióbővítésével a cél egy olyan beruházási ügynökség létrehozása, mely segíti az önkormányzatokat az energetikai beruházásaik megvalósításában. A konzorcium tagjait ezért egyrészt szakmai szervezetek adják (az Energiaklubon kívül a Magyar Energiahatékonysági Intézet, illetve a Green Policy Center) valamint az Önkormányzat mellett a másik résztvevő önkormányzat Ajka Város Önkormányzata.

A pályázat alapvető adminisztratív keretei:

<u>Pályázat neve:</u>	<i>LIFE-2022-CET-RENOPUB „Köztulajdonú épületek felújítási hullámát elősegítő struktúrák kiépítése” / „Setting up facilitation structures to accelerate the renovation wave in the public sector”</i>
<u>Felhívás elérhetősége:</u>	https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/life-2022-cet-renopub
<u>A felhívás célja:</u>	Középületek energetikai felújítását segítő struktúrák kiépítése.
<u>További konzorciumi tagok</u>	Energiaklub (konzorciumvezető) Magyar Energiahatékonysági Intézet Green Policy Center Ajka Város Önkormányzata
<u>Beadási határidő:</u>	2022. november 16.
<u>Támogatási összeg:</u>	1 500 000 €
<u>Támogatási összeg Józsefvárosra eső része</u>	A konzorciumi tagok megállapodása alapján az Önkormányzatra jutó összeg várhatóan 300 000 € azaz 126 720 000 Ft (az MNB 2022. október 5-i hivatalos napi árfolyama alapján).
<u>Önerő:</u>	5%; 15 000 € tehát árfolyamtól függően hozzávetőlegesen 6 400 000 Ft.
<u>Benyújtás módja:</u>	A pályázatot a konzorcium vezetője nyújtja be elektronikus formában.

LIFE-2022-CET-ENERPOV „Épületekkel kapcsolatos beavatkozások tervezése sérülékeny városnegyedekben” / „Addressing building related interventions in vulnerable districts”

A kiírás célja az energiaszegénységgel küzdő városnegyedek energetikai felújításának támogatása. Az ilyen területeken jelenleg több akadálya is van az ilyen beruházások megvalósulásának: mint például magas költségek, az információ és bizalomhiány, a rossz ösztönzők, valamint a felújítással járó kényelmetlenségek. A pályázat a magas beruházási költségeken túl felmerülő akadályozó tényezők elhárítását valósítaná meg, annak érdekében, hogy a társasházak magántulajdonosai a lehető legszéleskörűbben ki tudják használni a várhatóan megjelenő energetikai célú EU-s és hazai támogatásokat.

A pályázaton egy nemzetközi konzorcium tagjaként indulna az Önkormányzat. A másik hazai konzorciumi tag, akivel várhatóan a legszorosabb lenne az együttműködés, a Városkutató Kft. Az Önkormányzat és a Városkutató Kft. a pályázat keretein belül megvalósuló együttműködésének célja egy olyan önkormányzati eszköztár kifejlesztése lenne, amellyel az Önkormányzat a jövőben hatékonyan tudná segíteni tanácsadással, szervezési kapacitásokkal, valamint egyéb szolgáltatásokkal a

magántulajdonosok energetikai célú beruházásait, melyek ezáltal hozzájárulnának az Önkormányzat 2030-ig szóló energiamegtakarításra és kibocsátás-csökkentésre vonatkozó vállalásainak teljesüléséhez.

A pályázat keretében elkészülne egy stratégia a terület energiaszegénységgel érintett városnegyedeinek energetikai felújítására, amely magában foglalja a társasházak energetikai megújításának lépéseit, műszaki tartalmát (figyelembe véve az épület, tömb vagy akár városnegyedszintű megoldásokat), az elérhető finanszírozási lehetőség számbavételét, valamint a felújítások megvalósításához szükséges kapacitás-fejlesztési és szervezési szükségleteket is. A cél egy pilot megvalósítása egy társasház felújításának segítésén keresztül.

A pályázat alapvető adminisztratív keretei:

<u>Pályázat neve:</u>	<i>LIFE-2022-CET-ENERPOV „Épületekkel kapcsolatos beavatkozások tervezése sérülékeny városnegyedekben” / „Addressing building related interventions in vulnerable districts”</i>
<u>Felhívás elérhetősége:</u>	https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/life-2022-cet-enerpov
<u>A felhívás célja:</u>	Energiaszegénységgel küzdő városnegyedek energetikai felújításának támogatása.
<u>További konzorciumi tagok</u>	Habitat for Humanity International (konzorciumvezető) Buildings Performance Institute Europe Housing Initiative for Eastern Europe ENOVA (BIH) LVOA-ALCO (LT) Habitat for Humanity Macedonia (MK) EnEffect (BGR) Burgasz (BGR) Önkormányzata OHU (UKR) Városkutató (METROPOLITAN RESEARCH INSTITUTE) Kft. (HU)
<u>Beadási határidő:</u>	2022. november 16.
<u>Támogatási összeg:</u>	1 700 000 €
<u>Támogatási összeg Józsefvárosra eső része:</u>	A konzorciumi tagok megállapodása alapján az Önkormányzatra jutó összeg várhatóan 160 000 € azaz 67 584 000 Ft (az MNB 2022. október 5-i hivatalos napi árfolyama alapján).
<u>Önerő:</u>	5%; 8000 € tehát árfolyamtól függően hozzávetőlegesen 3 400 000 Ft.
<u>Benyújtás módja:</u>	A pályázatot a konzorcium vezetője nyújtja be elektronikus formában.

LIFE-2022-CET-ENERCOM „Energiaközösségeket támogató eszközök kidolgozása” / „Developing support mechanisms for energy communities”

A kiírás célja olyan intézkedések és struktúrák kiépítése, melyek hatékonyan segítik a helyi energiaközösségek létrejöttét. Az energiaközösségek olyan szerveződések, amelyek célja a közösség tagjai számára gazdasági, környezeti és szociális előnyök biztosítása a megújuló energia alapú termelés, tárolás és a fogyasztás koordinációja által. A független aggregátorok célja villamosenergia termelő, -tároló, -fogyasztó berendezések és kapacitások kombinálása a villamosenergia-piacon való értékesítés, vásárlás vagy aukció céljából. Bár az energiaközösségek létrehozása elősegíti a megújuló

energiaforrásokba történő befektetéseket és hosszútávon hozzájárulnak a közösség jólétéhez, a létrehozásuk számos uniós tagállamban még gyerekcipőben jár. Ennek egyik oka, hogy sok esetben a jogszabályok nagyon megnehezítik az energiaközösségek létrehozását, illetve a megvalósítással kapcsolatos gyakorlati tapasztalatok hiánya is visszatartja az érdeklődőket.

A pályázaton egy nemzetközi konzorcium tagjaként indulna az Önkormányzat, melynek másik magyarországi tagja a Magyar Természetvédők Szövetsége (MTVSZ), amely jelentős tapasztalattal bír az energiaközösség létrehozása terén. A pályázat célja az energiaközösség létrehozását támogató mechanizmusok kidolgozása a hazai jogi és egyéb keretrendszerek figyelembevételével. A projekt keretében létrejönne egy olyan kézikönyv, amely a helyi önkormányzatok és a lakosság számára gyakorlati útmutatást nyújt az energiaközösségek létrehozásához, összefoglalja a legfontosabb információkat jogi, pénzügyi és műszaki szempontból.

Emellett a projekt egy pilot projektet is tartalmazna, amelynek lényege egy társasház vagy egy önkormányzati bérház bevonásával napelemes rendszer telepítése energiaközösség létrehozása mellett. A pilot projekt azért is fontos, mert a gyakorlati tapasztalatok fontos inputot szolgáltathatnak a jogszabályi javaslatokhoz és az önkormányzatok, társasházak és lakosok számára készített útitervhez.

A pályázat alapvető adminisztratív keretei:

<u>Pályázat neve:</u>	<i>LIFE-2022-CET-ENERCOM „Energiaközösségek támogató eszközök kidolgozása” / „Developing support mechanisms for energy communities”</i>
<u>Felhívás elérhetősége:</u>	https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/opportunities/topic-details/life-2022-cet-enercom
<u>A felhívás célja:</u>	Olyan intézkedések és struktúrák kiépítése, melyek hatékonyan segítik a helyi energiaközösségek létrejöttét
<u>További konzorciumi tagok</u>	Energy Cities (konzorciumvezető) Magyar Természetvédők Szövetsége DOOR (HR) Energy and Climate Agency of Podravje – ENERGAP (SVN) INZEB (GR) National Technical University of Athens (GR)
<u>Beadási határidő:</u>	2022. november 16.
<u>Támogatási összeg:</u>	1 500 000 €
<u>Támogatási összeg Józsefvárosra eső része:</u>	A konzorciumi tagok megállapodása alapján Önkormányzatra jutó összeg várhatóan 200 000 € azaz 84 480 000 Ft (az MNB 2022. október 5-i hivatalos napi árfolyama alapján).
<u>Önerő:</u>	5%, 10 000 € tehát árfolyamtól függően hozzávetőlegesen 4 300 000 Ft
<u>Benyújtás módja:</u>	A pályázatot a konzorcium vezetője nyújtja be elektronikus formában.

II. A beterjesztés indoka

Az Európai Bizottság által meghirdetett LIFE Program energetikai tárgyú felhívásaira a pályázatok benyújtása és a szükséges önrész biztosítása a Képviselő-testület hatásköre.

III. A döntés célja, pénzügyi hatása

A döntés célja, hogy az Önkormányzat sikeresen pályázzon vissza nem térítendő támogatásra.

5


A pénzügyi fedezet rendelkezésre állását jelen döntéssel, a pályázatok benyújtásakor a pályázati felhívás értelmében nem kell igazolni, azonban amennyiben bármelyik pályázat támogató döntésben részesül, a projektek tényleges megvalósításához az alábbi összegű saját erő igazolására lesz szükség 2023-ban:

- a **LIFE-2022-CET-RENOPUB** pályázat megvalósításához szükséges önrész 6 400 000 Ft, azaz 15 000 € biztosítására;
- a **LIFE-2022-CET-ENERPOV** pályázat megvalósításához szükséges önrész 3 400 000 Ft, azaz 8 000 € biztosítására;
- a **LIFE-2022-CET-ENERCOM** pályázat megvalósításához szükséges önrész 4 300 000 Ft, azaz 10 000 € biztosítására.

IV. Jogsabályi környezet

A Magyarország helyi önkormányzatairól szóló 2011. évi CLXXXIX. törvény (a továbbiakban: Möt.) 41. § (3) bekezdése alapján „Önkormányzati döntést a képviselő-testület, a helyi népszavazás, a képviselő-testület felhatalmazása alapján a képviselő-testület bizottsága, a részönkormányzat testülete, a társulása, a polgármester, továbbá a jegyző hozhat.”

Az Möt. 23.§ (5) bekezdés 14. pontja alapján „A kerületi önkormányzat feladata különösen a saját tulajdonú lakás- és helyiséggazdálkodás.”

A 2022. évi költségvetésről szóló 6/2022. (II. 24.) önkormányzati rendelet 11. § (3) bekezdése alapján „Az önkormányzat nevében a polgármester, a költségvetési szerv nevében a költségvetési szerv vezetője, a közszolgáltatási szerződés keretében ellátandó feladatokra vonatkozóan a gazdasági társaság vezetője képviselő-testületi döntés nélkül kizárólag olyan pályázatot nyújthat be, mely önrészt nem igényel és a képviselő-testület és szervei szervezeti és működési szabályzatáról szóló rendeletben, az alapító okiratban, a közszolgáltatási szerződésben meghatározott közfeladat és szakmai alaptervekenység ellátására irányul. A pályázat benyújtásával költségvetési éven túli tartós kötelezettségvállalás nem vállalható.”

A LIFE pályázati felhívás itt olvasható:

https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/life/wp-call/2021-2024/call-fiche_life-2022-cet_en.pdf

A pályázati felhívás 7. pontja szerint:

<p>7. <i>Financial and operational capacity and exclusion</i></p> <p><i>Financial capacity</i></p> <p><i>Applicants must have stable and sufficient resources to successfully implement the projects and contribute their share. Organisations participating in several projects must have sufficient capacity to implement all these projects.</i></p> <p><i>The financial capacity check will be carried out on the basis of the documents you will be requested to upload in the Participant Register during grant preparation (e.g. profit and loss account and balance sheet, business plan, audit report produced by an approved external auditor, certifying the accounts for the last closed financial year, etc.). The analysis will be based on neutral financial indicators, but will also take into account other aspects, such as dependency on EU funding and deficit and revenue in previous years.</i></p>	<p>7. Pénzügyi és működési kapacitás és kizárás</p> <p>Pénzügyi kapacitás</p> <p>A pályázóknak stabil és elegendő forrással kell rendelkezniük a projektek sikeres végrehajtásához és a rájuk eső hozzájáruláshoz. A több projektben részt vevő szervezeteknek elegendő kapacitással kell rendelkezniük ezen projektek végrehajtásához.</p> <p>A pénzügyi alkalmasság ellenőrzése azon dokumentumok alapján történik, amelyeket a támogatás előkészítése során fel kell tölteni a résztvevői nyilvántartásba (pl. eredménykimutatás és mérleg, üzleti terv, jóváhagyott külső könyvvizsgáló által készített könyvvizsgálói jelentés, igazolás). az utolsó lezárt pénzügyi év elszámolásai stb.). Az elemzés semleges pénzügyi mutatókon fog alapulni, de más szempontokat is figyelembe vesz, mint például az uniós finanszírozástól való függést, valamint a korábbi évek hiányát és bevételét.</p> <p><u>Az ellenőrzést általában minden koordinátornál elvégzik, kivéve:</u></p>
--	--

<p><u>The check will normally be done for all coordinators except:</u></p> <p><u>– public bodies (entities established as public body under national law, including local, regional or national authorities) or international organisations</u></p> <p><u>– if the project requested grant amount is not more than EUR 60 000.</u></p>	<p><u>– állami szervek (a nemzeti jog szerint köztisztviselőként létrehozott szervezetek, beleértve a helyi, regionális vagy nemzeti hatóságokat) vagy nemzetközi szervezetek</u></p> <p>– ha a projekt igényelt támogatási összege nem haladja meg a 60 000 eurót.</p>
--	---

A Képviselő-testület és Szervei Szervezeti és Működési Szabályzatáról szóló 36/2014. (XI. 06.) önkormányzati rendelet (a továbbiakban: SZMSZ) 5. § (5) bekezdése alapján a bizottságok véleményezik az előterjesztést.

Az Mötv. 46. § (1) bekezdése és az SZMSZ 13. § (2) bekezdése alapján az előterjesztést nyilvános ülésen kell tárgyalni. Az Mötv. 50. §-a, az SZMSZ 30. § (2) bekezdése és 6. melléklet 6. pontja alapján a határozatok elfogadásához minősített többség szükséges.

Melléletek:

1. számú melléklet: „Becsületnyilatkozat kedvezményezetteknek” / „Declaration of Honour for Beneficiaries” a LIFE-2022-CET-RENOPUB pályázati felhíváson való induláshoz
2. számú melléklet: „Becsületnyilatkozat kedvezményezetteknek” / „Declaration of Honour for Beneficiaries” a LIFE-2022-CET-ENERPOV pályázati felhíváson való induláshoz
3. számú melléklet: „Becsületnyilatkozat kedvezményezetteknek” / „Declaration of Honour for Beneficiaries” a LIFE-2022-CET-ENERCOM pályázati felhíváson való induláshoz

Fentiek alapján kérem az alábbi határozati javaslatok elfogadását.

I. Határozati javaslat
Budapest Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének
..../2022. (.....) határozata

az Európai Bizottság által meghirdetett LIFE-2022-CET-RENOPUB pályázati felhívásán való indulásról

Budapest Józsefváros Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. egyetért azzal, hogy a LIFE-2022-CET-RENOPUB felhívásra benyújtásra kerülő pályázatban Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat konzorciumi tagként részt vesz;
2. az 1. határozati pont szerinti pályázat megvalósításához szükséges önrészre az önkormányzat 2023. évi költségvetésében 6 400 000 Ft-ot biztosít;
3. az 1. határozati pont alapján felhatalmazza a polgármestert az előterjesztés 1. számú melléklete szerinti dokumentum aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: az 1. pontra: 2022. október 20., a 2. pontra: a 2023. évi költségvetési rendelet jóváhagyása a 3. pontra 2022. november 15.

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Kerületgazdálkodási Ügyosztály, Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály

II. Határozati javaslat
Budapest Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének
..../2022. (.....) határozata

az Európai Bizottság által meghirdetett LIFE-2022-CET-ENERPOV pályázati felhívásán való indulásról

Budapest Józsefváros Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. egyetért azzal, hogy a LIFE-2022-CET-ENERPOV felhívásra benyújtásra kerülő pályázatban Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat konzorciumi tagként részt vesz;
2. az 1. határozati pont szerinti pályázat megvalósításához szükséges önrészre az önkormányzat 2023. évi költségvetésében 3 400 000 Ft-ot biztosít;
3. az 1. határozati pont alapján felhatalmazza a polgármestert az előterjesztés 2. számú melléklete szerinti dokumentum aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: az 1. pontra: 2022. október 20., a 2. pontra: a 2023. évi költségvetési rendelet jóváhagyása, a 3. pontra 2022. november 15.

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Kerületgazdálkodási Ügyosztály, Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály



III. Határozati javaslat
Budapest Józsefvárosi Önkormányzat Képviselő-testületének
..../2022. (.....) határozata

az Európai Bizottság által meghirdetett LIFE-2022-CET-ENERCOM pályázati felhívásán való indulásról

Budapest Józsefváros Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. egyetért azzal, hogy a LIFE-2022-CET-ENERCOM felhívásra benyújtásra kerülő pályázatban Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Önkormányzat konzorciumi tagként részt vesz;
2. az 1. határozati pont szerinti pályázat megvalósításához szükséges önrészre az önkormányzat 2023. évi költségvetésében 4 300 000 Ft-ot biztosít;
3. az 1. határozati pont alapján felhatalmazza a polgármestert az előterjesztés 3. számú melléklete szerinti dokumentum aláírására.

Felelős: polgármester

Határidő: az 1. pontra: 2022. október 20., a 2. pontra: a 2023. évi költségvetési rendelet jóváhagyása, a 3. pontra 2022. november 15.

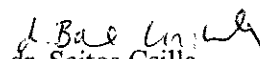

A döntés végrehajtását végző szervezeti egység: Kerületgazdálkodási Ügyosztály, Költségvetési és Pénzügyi Ügyosztály

Budapest, 2022. október 12.



Dr. Erőss Gábor
alpolgármester

Törvényességi ellenőrzés:


dr. Sajtó Csilla
jegyző 

**DECLARATION OF HONOUR FOR
BENEFICIARIES (DoH)**

(To be filled out by the applicant and signed by its legal representative directly in the system. If you cannot sign this declaration, please contact us via your Funding & Tenders Portal account.)

I, the undersigned:

for natural persons: in my own name

or

for legal persons¹: representing the following entity:

**Budapest Capital District VIII,
Józsefváros Municipality**

Baross u. 63-67.
1082, Budapest, Hungary

15735715-2-42

hereby confirm

that (subject to the additional declarations below):

1 — The **information** provided for action [insert project number] — [acronym] is **correct and complete**.

2 — The information concerning the legal status in the Participant Register for me/my organisation is **correct and complete**.

3 — I/my organisation commit to comply² with the **eligibility** criteria and all other conditions set out in the call

**BECSÜLETNYILATKOZAT
KEDVEZMÉNYEZETTEKNEK**

(A pályázó tölti ki, és jogi képviselője írja alá közvetlenül a rendszerben. Ha ezt a nyilatkozatot nem tudja aláírni, kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a Finanszírozási és Pályázati portálon keresztül.)

Alulírott:

természetes személyek esetén: a saját nevemben

vagy

jogi személy esetében¹²: a következő jogalany képviselőjeként:

**Budapest Főváros VIII. kerület
Józsefvárosi Önkormányzat**

Baross u. 63-67.
1082 Budapest, Magyarország

15735715-2-42

ezennel megerősítem

hogy (az alábbi kiegészítő nyilatkozatra is figyelemmel):

1 — A [projektszám] – [mozaikszó] intézkedéshez megadott **információ helyes és teljes**.

2 — A Résztvevői Nyilvántartásban szereplő jogi státuszra vonatkozó információk számomra/szervezetemre vonatkozóan pontosak és teljesek.

3 — Én/A szervezetem kötelezettséget vállalunk arra, hogy a pályázati feltételekben meghatározott

¹ This includes 'entities without legal personality' under Article 197(2) of Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union, amending Regulations (EU) No 1296/2013, (EU) No 1301/2013, (EU) No 1303/2013, (EU) No 1304/2013, (EU) No 1309/2013, (EU) No 1316/2013, (EU) No 223/2014, (EU) No 283/2014, and Decision No 541/2014/EU and repealing Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 ('EU Financial Regulation') (OJ L 193, 30.7.2018, p. 1).

² 'Commit to comply' means complying now and for the duration of the grant.

¹² Ide tartoznak az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló, 2018. július 18-i (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet 197. cikkének (2) bekezdése szerinti „jogi személyiséggel nem rendelkező jogalanyok”. 1296/2013/EU, 1301/2013/EU, 1303/2013/EU, 1304/2013/EU, 1309/2013/EU, 1316/2013/EU, (a 223/2014/EU, a 283/2014/EU, valamint az 541/2014/EU határozat, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezése („EU költségvetési rendelet”) (HL L 193., 2018.7.30., 1. o.).

[Handwritten signature]
10

conditions — for the entire duration of the action.

alkalmassági feltételeket és minden egyéb feltételt betartuk¹³ – a projekt teljes időtartama alatt.

4 — I/my organisation:

- are committed to participate in the action
- have stable and sufficient sources of funding to maintain the activities throughout the action and to provide any counterpart funding necessary
- have or will have the necessary resources needed to implement the action
- acknowledge to be fully responsible for my affiliated entities which participate in the action
- for research actions: are committed to comply with the highest standards of ethical principles and research integrity and confirm that the work is free of plagiarism
- for actions involving EU classified information (EUCI): acknowledge that any sensitive information or material that qualifies as EU classified information under Commission Decision [2015/444](#)³ must be handled in accordance with specific rules and follow the instructions given by the EU

4 — Én/a szervezetem:

- elköteleztünk vagyunk a projektben való részvétel iránt
- stabil és megfelelő finanszírozási forrásokkal rendelkezünk a tevékenységek fenntartására a projekt teljes időtartama alatt és a szükséges ellentételes forrás biztosítására
- rendelkezünk vagy rendelkezni fogunk a projekt végrehajtásához szükséges erőforrásokkal
- tudomásul vesszük, hogy teljes mértékben felelősek vagyunk a projektben részt vevő szervezeteinkért
- kutatási tevékenységek esetében: elköteleztünk vagyunk az etikai elvek és a kutatási integritás legmagasabb követelményeinek betartása mellett, és megerősítjük, hogy a munkánk mentes a plágiumtól
- EU-s minősített információkat érintő tevékenységek esetén: tudomásul vesszük, hogy a [2015/444](#)¹⁴ Bizottsági határozat értelmében EU-s minősített információnak minősülő minden bizalmas információt vagy anyagot a rávonatkozó szabályokkal összhangban kell kezelni, és követni kell az EU által adott iránymutatásokat
- a több kedvezményezettet érintő projektek koordinátorai esetében:

³ See Commission Decision [2015/544/EU](#), Euratom of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information (OJ L 72, 17.3.2015, p. 53).

¹³ A „megfelelési kötelezettségvállalás” azt jelenti, hogy most és a támogatás időtartama alatt megfelelünk.

¹⁴ Lásd az EU minősített információk védelmére vonatkozó biztonsági szabályokról szóló, 2015. március 13-i [2015/544/EU](#), Euratom bizottsági határozatot (HL L 72., 2015.3.17., 53. o.).

- for coordinators of multi-beneficiary actions: are committed to act as the coordinator for this action.
- 5 — For applicants from non-EU countries: I/my organisation
- undertake to comply with the obligations under the agreement and to:
 - respect general principles (including fundamental rights, values and ethical principles, environmental and labour standards, rules on classified information, intellectual property rights, visibility of funding and protection of personal data)
 - for the submission of financial certificates under the agreement: use qualified external auditors which are independent and comply with comparable standards as those set out in EU Directive 2006/43/EC
 - for controls under the agreement: allow for checks, reviews, audits, and investigations (including on-the-spot checks, visits and inspections) by the granting authority, the European Anti-Fraud Office (OLAF), the European Prosecutor's Office (EPPO) and the European Court of Auditors (ECA) and any
- elköteleztük magunk mellett, hogy ezen projekt koordinátoraként járjunk el.
- 5 — Az EU-n kívüli országokból érkező pályázóknak:
Én/A szervezetem
- vállaljuk, hogy eleget teszünk a megállapodásból eredő kötelezettségeinek, és:
 - tiszteletben tartjuk az általános elveket (beleértve az alapvető jogokat, értékeket és etikai elveket, környezetvédelmi és munkaügyi normákat, a minősített információkra vonatkozó szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat, a finanszírozás láthatóságát és a személyes adatok védelmét)
 - a megállapodás szerinti pénzügyi igazolások benyújtásához: független minősített külső könyvvizsgálókat fogunk alkalmazni, akik megfelelnek a 2006/43/EK EU-irányelvben meghatározottakhoz hasonló szabványoknak
 - a megállapodás szerinti ellenőrzések esetében: lehetővé kell tenni a támogatást nyújtó hatóság, az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF), az Európai Ügyészség (EPPO) és az Európai Számvevőszék (ECA) által, valamint az általuk megbízott személyek által végzett ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat, auditokat és vizsgálatokat (beleértve a helyszíni ellenőrzéseket, látogatásokat és vizsgálatokat)
 - megerősítem, hogy:

VH
3 12

persons mandated by them — a belga bíróságok joghatósága alá tartozhatunk.

– and confirm that:

– we can be subject to the jurisdiction of the Belgian courts. 6 — Én/A szervezetem:

6 — I/my organisation:

– are NOT subject to an **administrative sanction** (i.e. exclusion or financial penalty decision)⁴

– nem vagyunk közigazgatási szankció alatt (pl. kizárási vagy pénzbüntetési határozat)¹⁵

I/my organisation (or persons with unlimited liability for debts):

– are NOT in one of the following **exclusion situations**⁵:

– **bankrupt**, being wound up, having the affairs administered by the courts, entered into an arrangement with creditors, suspended business activities or subject to any other similar proceedings or procedures

Én/A szervezetem (vagy a tartozásokért korlátlan felelősségű személyek):

– NEM vagyunk az alábbi **kizáró helyzetek** egyikében¹⁶:

– csődben, felszámolás alatt – a bíróság által adminisztrálva –, hitelezőkkel egyezséget kötve, felfüggesztett üzleti tevékenység, vagy más hasonló eljárás alatt állva

– társadalombiztosítási vagy adókötelezettségek megszegésével vádolva

– in breach of **social security** or **tax** obligations

Én/A szervezetem (vagy képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési joggal rendelkező személyek, tényleges tulajdonosok vagy olyan személyek, akik elengedhetetlenek a projekt megítéléséhez/végrehajtásához):

– NEM vagyunk az alábbi kizáró helyzetek egyikében sem¹⁷:

– súlyos szakmai kötelességszegés elkövetése¹⁸

I/my organisation (or persons having powers of representation, decision-making or control, beneficial owners or persons who are essential for the award/implementation of the action):

⁴ See Article 136 [EU Financial Regulation](#).

⁵ See Articles 136 and 141 [EU Financial Regulation](#).

¹⁵ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. cikkét.

¹⁶ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. és 141. cikkét.

¹⁷ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. és 141. cikkét.

¹⁸ A szakmai kötelességszegés magában foglalja: a szakma etikai normáinak megsértése, a szakmai hitelességre kiható jogsértő magatartás, hamis nyilatkozatok/információk félrevezetése, kartellben vagy más, versenytorzító megállapodásban való részvétel, szellemi tulajdonjogok megsértése, döntéshozatali folyamatok befolyásolásának kísérlete vagy bizalmas információ megszerzése a nyilvánosságtól, hogy előnyhöz jussanak.

- are NOT in one of the following **exclusion situations**⁶:
 - guilty of grave professional **misconduct**⁷
 - committed fraud, corruption, links to a **criminal** organisation, money laundering, terrorism-related crimes (including terrorism financing), child labour or human trafficking
 - shown significant deficiencies in complying with main obligations under an **EU procurement contract**, grant agreement, prize, expert contract, or similar
 - guilty of **irregularities** within the meaning of Article 1(2) of Regulation No 2988/95
 - created under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or other legal obligations in the country of origin (including creation of another entity with this purpose).
- 7 — I/my organisation are NOT subject to a **conflict of interest** in connection with this grant and will notify — without delay — any situation which could give rise to a conflict of interests.
- 8 — I/my organisation have NOT and will NOT, neither directly nor indirectly, grant, seek, obtain, or accept any advantage in connection with this grant
 - csalást vagy korrupciót elkövetése, pénzmosás, terrorizmussal kapcsolatos bűncselekmények (ideértve a terrorizmust finanszírozását is), gyermekmunka vagy emberkereskedelmet elkövetése, bűnszervezetekhez köthető tevékenység folytatása
 - jelentős hiányosságok az uniós közbeszerzési szerződésből, támogatási megállapodásból, nyereményből, szakértői szerződésből vagy hasonlóból eredő fő kötelezettségek teljesítésével kapcsolatban
 - a 2988/95 rendelet 1. cikkének (2) bekezdése értelmében szabálytalanságok elkövetése
 - más joghatóság alatti létrehozása azzal a szándékkal, hogy megkerüljék a származási országban fennálló adózási, szociális vagy egyéb jogi kötelezettségeket (beleértve egy másik jogalany létrehozását is ezzel a céllal).
- 7 — Én/A szervezetem NEM esünk összeférhetetlenség alá ezzel a támogatással kapcsolatban, és haladéktalanul jelezni fogunk minden olyan helyzetet, amely összeférhetetlenséghez vezethet.
- 8 — Én/A szervezetem sem közvetlenül, sem közvetve NEM nyújtunk, nem keresünk, nem szerzünk vagy fogadunk el semmilyen előnyt ezzel a támogatással kapcsolatban, amely jogellenes gyakorlatnak minősülne vagy korrupcióval járna.

⁶ See Articles 136 and 141 EU Financial Regulation.

⁷ Professional misconduct includes: violation of ethical standards of the profession, wrongful conduct with impact on professional credibility, false declarations/misrepresentation of information, participation in a cartel or other agreement distorting competition, violation of IPR, attempting to influence decision-making processes or obtain confidential information from public authorities to gain an advantage.

that would constitute an illegal practice or involve **corruption**.

9 — I/my organisation have **not received** any **other EU grant** for this action and will give notice of any future EU grants related to this action AND of any EU operating grant(s) ⁸ given to my organisation.

10 — I/my organisation are aware that **false declarations** may lead to rejection, suspension, termination or reduction of the grant and to administrative sanctions (i.e. financial penalties and/or exclusion from all future EU procurement contracts, grants, prizes and expert contracts).

and acknowledge

that:

1 — The grant will be signed and managed electronically, through the Funding & Tenders Portal Electronic Exchange System (accessible via your Funding & Tenders Portal account⁹).

2 — Access and use of this system is subject to the Funding & Tenders Portal Terms & Conditions¹⁰.

3 — Personal data submitted or otherwise collected by the EU will be subject to the Funding & Tenders Portal Privacy Statement¹¹.

4 — Payments under the grant are done at consortium-level, through the coordinator, and that payments will be automatically lowered if one of the consortium members has outstanding debts towards the EU (granting

9 — Én/A szervezetem nem kaptunk más uniós támogatást ehhez a tevékenységhez, és jelezni fogunk minden, ehhez a tevékenységhez kapcsolódó jövőbeni EU-támogatás ÉS a szervezetemnek adott EU-s működési támogatással kapcsolatban¹⁹.

10 — Tisztában vagyunk azzal, hogy a hamis nyilatkozatok a támogatás elutasítását, felfüggesztését, megszüntetését vagy csökkentését, valamint adminisztratív szankciókat (azaz pénzbírságot és/vagy kizárást az összes jövőbeni uniós közbeszerzési szerződésből, támogatásból, díjból és szakértői szerződésből) vonhatnak maguk után.

és elismerjük

hogy:

1 — A támogatás aláírása és kezelése elektronikusan, a Finanszírozási és Pályázati Portál elektronikus csererendszerén keresztül történik (az Ön Finanszírozási és Pályázati portál fiókján keresztül érhető el²⁰).

2 — A rendszer elérésére és használatára a Finanszírozási és Pályázati Portál Általános Szerződési Feltételei vonatkoznak²¹.

3 — Az EU által benyújtott vagy más módon gyűjtött személyes adatokra a Finanszírozási és Pályázati portál adatvédelmi nyilatkozata vonatkozik²².

4 — A támogatás keretében történő kifizetések konzorciumi szinten, a koordinátoron keresztül történnek, és a kifizetések automatikusan csökkennek, ha valamelyik konzorciumi tagnak fennálló tartozása van az EU-val (a támogatást nyújtó hatósággal vagy más

⁸ See Article 180 EU Financial Regulation.

⁹ Available at <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>.

¹⁰ Available at https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/ftp/tc_en.pdf.

¹¹ Available at <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/legalnotice>.

¹⁹ Lásd az EU költségvetési rendeletének 180. cikkét.

²⁰ Elérhető: <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>.

²¹ Elérhető: https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/ftp/tc_en.pdf.

²² Elérhető : <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/legalnotice>.

 15

authority or other EU bodies). Such debts will be offset in accordance with the conditions set out in the grant agreement.

uniós szervekkel) szemben. Az ilyen tartozások beszámítása a támogatási szerződésben meghatározott feltételek szerint történik.

SIGNATURE
For the applicant

A jelentkező
ALÁÍRÁSA

Pikó, András, mayor
[electronic signature]

Pikó András, polgármester
[elektronikus aláírás]

Done in [English] on [electronic time stamp]

Készült [angol nyelven], [elektronikus időbélyegző]-án

Fordította: Horváth Henriett

A magyar fordítás teljes mértékben megegyezik az eredetivel.

**DECLARATION OF HONOUR FOR
BENEFICIARIES (DoH)**

(To be filled out by the applicant and signed by its legal representative directly in the system. If you cannot sign this declaration, please contact us via your Funding & Tenders Portal account.)

**BECSÜLETNYILATKOZAT
KEDVEZMÉNYEZETEKNEK**

(A pályázó tölti ki, és jogi képviselője írja alá közvetlenül a rendszerben. Ha ezt a nyilatkozatot nem tudja aláírni, kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a Finanszírozási és Pályázati portálon keresztül.)

I, the undersigned:

 for natural persons: in my own name

or

 for legal persons¹: representing the following entity:

**Budapest Capital District VIII,
Józsefváros Municipality**

Baross u. 63-67.
1082, Budapest, Hungary

15735715-2-42

hereby confirm

that (subject to the additional declarations below):

- 1 — The **information** provided for action [insert project number] — [acronym] is **correct and complete**.
- 2 — The information concerning the legal status in the Participant Register for me/my organisation is **correct and complete**.
- 3 — I/my organisation commit to comply² with the **eligibility** criteria and all other conditions set out in the call

Alulírott:

 természetes személyek esetén: a saját nevemben

vagy

 jogi személy esetében¹²: a következő jogalany képviselőjeként:

**Budapest Főváros VIII. kerület
Józsefvárosi Önkormányzat**

Baross u. 63-67.
1082 Budapest, Magyarország

15735715-2-42

ezennel megerősítem

hogy (az alábbi kiegészítő nyilatkozatra is figyelemmel):

- 1 — A [projektszám] – [mozaikszó] intézkedéshez megadott **információ helyes és teljes**.
- 2 — A Résztvevői Nyilvántartásban szereplő jogi státuszra vonatkozó információk számomra/szervezetemre vonatkozóan pontosak és teljesek.
- 3 — Én/A szervezetem kötelezettséget vállalunk arra, hogy a pályázati feltételekben meghatározott

¹ This includes 'entities without legal personality' under Article 197(2) of Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union, amending Regulations (EU) No 1296/2013, (EU) No 1301/2013, (EU) No 1303/2013, (EU) No 1304/2013, (EU) No 1309/2013, (EU) No 1316/2013, (EU) No 223/2014, (EU) No 283/2014, and Decision No 541/2014/EU and repealing Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 ('EU Financial Regulation') (OJ L 193, 30.7.2018, p. 1).

² 'Commit to comply' means complying now and for the duration of the grant.

¹² Ide tartoznak az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló, 2018. július 18-i (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet 197. cikkének (2) bekezdése szerinti „jogi személyiséggel nem rendelkező jogalanyok”. 1296/2013/EU, 1301/2013/EU, 1303/2013/EU, 1304/2013/EU, 1309/2013/EU, 1316/2013/EU, (a 223/2014/EU, a 283/2014/EU, valamint az 541/2014/EU határozat, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezése („EU költségvetési rendelet”) (HL L 193., 2018.7.30. , 1. o.).

conditions — for the entire duration of the action.

alkalmassági feltételeket és minden egyéb feltételt betartuk¹³ – a projekt teljes időtartama alatt.

4 — I/my organisation:

- are committed to participate in the action
- have stable and sufficient sources of funding to maintain the activities throughout the action and to provide any counterpart funding necessary
- have or will have the necessary resources needed to implement the action
- acknowledge to be fully responsible for my affiliated entities which participate in the action
- for research actions: are committed to comply with the highest standards of ethical principles and research integrity and confirm that the work is free of plagiarism
- for actions involving EU classified information (EUCI): acknowledge that any sensitive information or material that qualifies as EU classified information under Commission Decision 2015/444³ must be handled in accordance with specific rules and follow the instructions given by the EU

4 — Én/a szervezetem:

- elköteleztük magunkat a projektben való részvétel iránt
- stabil és megfelelő finanszírozási forrásokkal rendelkezünk a tevékenységek fenntartására a projekt teljes időtartama alatt és a szükséges ellentételes forrás biztosítására
- rendelkezünk vagy rendelkezni fogunk a projekt végrehajtásához szükséges erőforrásokkal
- tudomásul vesszük, hogy teljes mértékben felelősek vagyunk a projektben részt vevő szervezeteinkért
- kutatási tevékenységek esetében: elköteleztük magunkat az etikai elvek és a kutatási integritás legmagasabb követelményeinek betartása mellett, és megerősítjük, hogy a munkánk mentes a plágiumtól
- EU-s minősített információkat érintő tevékenységek esetén: tudomásul vesszük, hogy a 2015/444¹⁴ Bizottsági határozat értelmében EU-s minősített információnak minősülő minden bizalmas információt vagy anyagot a rá vonatkozó szabályokkal összhangban kell kezelni, és követni kell az EU által adott iránymutatásokat
- a több kedvezményezettet érintő projektek koordinátorai esetében:

³ See Commission Decision 2015/544/EU, Euratom of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information (OJ L 72, 17.3.2015, p. 53).

¹³ A „megfelelési kötelezettségvállalás” azt jelenti, hogy most és a támogatás időtartama alatt megfelelünk.

¹⁴ Lásd az EU minősített információk védelmére vonatkozó biztonsági szabályokról szóló, 2015. március 13-i 2015/544/EU, Euratom bizottsági határozatot (HL L 72., 2015.3.17., 53. o.).

- for coordinators of multi-beneficiary actions: are committed to act as the coordinator for this action.
- 5 — For applicants from non-EU countries:
I/my organisation
- undertake to comply with the obligations under the agreement and to:
 - respect general principles (including fundamental rights, values and ethical principles, environmental and labour standards, rules on classified information, intellectual property rights, visibility of funding and protection of personal data)
 - for the submission of financial certificates under the agreement: use qualified external auditors which are independent and comply with comparable standards as those set out in EU Directive 2006/43/EC
 - for controls under the agreement: allow for checks, reviews, audits, and investigations (including on-the-spot checks, visits and inspections) by the granting authority, the European Anti-Fraud Office (OLAF), the European Prosecutor's Office (EPPO) and the European Court of Auditors (ECA) and any
- elkötelezték vagyunk amellett, hogy ezen projekt koordinátoraként járjunk el.
- 5 — Az EU-n kívüli országokból érkező pályázóknak:
Én/A szervezetem
- vállaljuk, hogy eleget teszünk a megállapodásból eredő kötelezettségeinek, és:
 - tiszteletben tartjuk az általános elveket (beleértve az alapvető jogokat, értékeket és etikai elveket, környezetvédelmi és munkaügyi normákat, a minősített információkra vonatkozó szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat, a finanszírozás láthatóságát és a személyes adatok védelmét)
 - a megállapodás szerinti pénzügyi igazolások benyújtásához: független minősített külső könyvvizsgálókat fogunk alkalmazni, akik megfelelnek a 2006/43/EK EU-irányelvben meghatározottakhoz hasonló szabványoknak
 - a megállapodás szerinti ellenőrzések esetében: lehetővé kell tenni a támogatást nyújtó hatóság, az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF), az Európai Ügyészség (EPPO) és az Európai Számvevőszék (ECA) által, valamint az általuk megbízott személyek által végzett ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat, auditokat és vizsgálatokat (beleértve a helyszíni ellenőrzéseket, látogatásokat és vizsgálatokat)
 - megerősítem, hogy:

Vt 3 19

persons mandated by them — a belga bíróságok joghatósága alá tartozhatunk.

– and confirm that:

– we can be subject to the jurisdiction of the Belgian courts. 6 — Én/A szervezetem:

6 — I/my organisation:

– are NOT subject to an **administrative sanction** (i.e. exclusion or financial penalty decision)⁴ Én/A szervezetem (vagy a tartozásokért korlátlan felelősségű személyek):

– NEM vagyunk az alábbi **kizáró helyzetek** egyikében¹⁶:

I/my organisation (or persons with unlimited liability for debts):

– are NOT in one of the following **exclusion situations**⁵:

– **bankrupt**, being wound up, having the affairs administered by the courts, entered into an arrangement with creditors, suspended business activities or subject to any other similar proceedings or procedures

– in breach of **social security** or **tax** obligations

I/my organisation (or persons having powers of representation, decision-making or control, beneficial owners or persons who are essential for the award/implementation of the action):

– csődben, felszámolás alatt – a bíróság által adminisztrálva –, hitelezőkkel egyezséget kötve, felfüggesztett üzleti tevékenység, vagy más hasonló eljárás alatt állva

– társadalombiztosítási vagy adókötelezettségek megszegésével vádolva

Én/A szervezetem (vagy képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személyek, tényleges tulajdonosok vagy olyan személyek, akik elengedhetetlenek a projekt megítéléséhez/végrehajtásához):

– NEM vagyunk az alábbi kizáró helyzetek egyikében sem¹⁷:

– súlyos szakmai kötelességszegés elkövetése¹⁸

⁴ See Article 136 EU Financial Regulation.

⁵ See Articles 136 and 141 EU Financial Regulation.

¹⁵ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. cikkét.

¹⁶ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. és 141. cikkét.

¹⁷ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. és 141. cikkét.

¹⁸ A szakmai kötelességszegés magában foglalja: a szakma etikai normáinak megsértése, a szakmai hitelességre kiható jogsértő magatartás, hamis nyilatkozatok/információk félrevezetése, kartellben vagy más, versenytorzító megállapodásban való részvétel, szellemi tulajdonjogok megsértése, döntéshozatali folyamatok befolyásolásának kísérlete vagy bizalmas információ megszerzése a nyilvánosságtól, hogy előnyhöz jussanak.

- are NOT in one of the following **exclusion situations**⁶:
 - guilty of grave professional **misconduct**⁷
 - committed fraud, corruption, links to a **criminal** organisation, money laundering, terrorism-related crimes (including terrorism financing), child labour or human trafficking
 - shown significant deficiencies in complying with main obligations under an **EU procurement contract**, grant agreement, prize, expert contract, or similar
 - guilty of **irregularities** within the meaning of Article 1(2) of Regulation No 2988/95
 - created under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or other legal obligations in the country of origin (including creation of another entity with this purpose).
- 7 — I/my organisation are NOT subject to a **conflict of interest** in connection with this grant and will notify — without delay — any situation which could give rise to a conflict of interests.
- 8 — I/my organisation have NOT and will NOT, neither directly nor indirectly, grant, seek, obtain, or accept any advantage in connection with this grant
 - csalást vagy korrupciót elkövetése, pénzmosás, terrorizmussal kapcsolatos bűncselekmények (ideértve a terrorizmust finanszírozását is), gyermekmunka vagy emberkereskedelmet elkövetése, bűnszervezetekhez köthető tevékenység folytatása
 - jelentős hiányosságok az uniós közbeszerzési szerződésből, támogatási megállapodásból, nyereményből, szakértői szerződésből vagy hasonlóból eredő fő kötelezettségek teljesítésével kapcsolatban
 - a 2988/95 rendelet 1. cikkének (2) bekezdése értelmében szabálytalanságok elkövetése
 - más joghatóság alatti létrehozása azzal a szándékkal, hogy megkerüljék a származási országban fennálló adózási, szociális vagy egyéb jogi kötelezettségeket (beleértve egy másik jogalany létrehozását is ezzel a céllal).
- 7 — Én/A szervezetem NEM esünk összeférhetetlenség alá ezzel a támogatással kapcsolatban, és haladéktalanul jelezni fogunk minden olyan helyzetet, amely összeférhetetlenséghez vezethet.
- 8 — Én/A szervezetem sem közvetlenül, sem közvetve NEM nyújtunk, nem keresünk, nem szerzünk vagy fogadunk el semmilyen előnyt ezzel a támogatással kapcsolatban, amely jogellenes gyakorlatnak minősülne vagy korrupcióval járna.

⁶ See Articles 136 and 141 [EU Financial Regulation](#).

⁷ Professional misconduct includes: violation of ethical standards of the profession, wrongful conduct with impact on professional credibility, false declarations/misrepresentation of information, participation in a cartel or other agreement distorting competition, violation of IPR, attempting to influence decision-making processes or obtain confidential information from public authorities to gain an advantage.

- that would constitute an illegal practice or involve **corruption**.
- 9 — I/my organisation have **not received** any **other EU grant** for this action and will give notice of any future EU grants related to this action AND of any EU operating grant(s) ⁸ given to my organisation.
- 10 — I/my organisation are aware that **false declarations** may lead to rejection, suspension, termination or reduction of the grant and to administrative sanctions (i.e. financial penalties and/or exclusion from all future EU procurement contracts, grants, prizes and expert contracts).
- 9 — Én/A szervezetem nem kaptunk más uniós támogatást ehhez a tevékenységhez, és jelezni fogunk minden, ehhez a tevékenységhez kapcsolódó jövőbeni EU-támogatás ÉS a szervezetemnek adott EU-s működési támogatással kapcsolatban¹⁹.
- 10 — Tisztában vagyunk azzal, hogy a hamis nyilatkozatok a támogatás elutasítását, felfüggesztését, megszüntetését vagy csökkentését, valamint adminisztratív szankciókat (azaz pénzbírságot és/vagy kizárást az összes jövőbeni uniós közbeszerzési szerződésből, támogatásból, díjból és szakértői szerződésből) vonhatnak maguk után.

és elismerjük

hogy:

- and acknowledge**
- that:
- 1 — The grant will be signed and managed electronically, through the Funding & Tenders Portal Electronic Exchange System (accessible via your Funding & Tenders Portal account⁹).
- 2 — Access and use of this system is subject to the Funding & Tenders Portal Terms & Conditions¹⁰.
- 3 — Personal data submitted or otherwise collected by the EU will be subject to the Funding & Tenders Portal Privacy Statement¹¹.
- 4 — Payments under the grant are done at consortium-level, through the coordinator, and that payments will be automatically lowered if one of the consortium members has outstanding debts towards the EU (granting
- 1 — A támogatás aláírása és kezelése elektronikusan, a Finanszírozási és Pályázati Portál elektronikus csererendszerén keresztül történik (az Ön Finanszírozási és Pályázati portál fiókján keresztül érhető el²⁰).
- 2 — A rendszer elérésére és használatára a Finanszírozási és Pályázati Portál Általános Szerződési Feltételei vonatkoznak²¹.
- 3 — Az EU által benyújtott vagy más módon gyűjtött személyes adatokra a Finanszírozási és Pályázati portál adatvédelmi nyilatkozata vonatkozik²².
- 4 — A támogatás keretében történő kifizetések konzorciumi szinten, a koordinátoron keresztül történnek, és a kifizetések automatikusan csökkennek, ha valamelyik konzorciumi tagnak fennálló tartozása van az EU-val (a támogatást nyújtó hatósággal vagy más

⁸ See Article 180 EU Financial Regulation.

⁹ Available at <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>.

¹⁰ Available at https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/ftp/tc_en.pdf.

¹¹ Available at <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/legalnotice>.

¹⁹ Lásd az EU költségvetési rendeletének 180. cikkét.

²⁰ Elérhető: <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>.

²¹ Elérhető: https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/ftp/tc_en.pdf.

²² Elérhető: <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/legalnotice>.

authority or other EU bodies). Such debts will be offset in accordance with the conditions set out in the grant agreement.

uniós szervekkel) szemben. Az ilyen tartozások beszámítása a támogatási szerződésben meghatározott feltételek szerint történik.

SIGNATURE
For the applicant

A jelentkező
ALÁÍRÁSA

Pikó, András, mayor
[electronic signature]

Pikó András, polgármester
[elektronikus aláírás]

Done in [English] on [electronic time stamp]

Készült [angol nyelven], [elektronikus időbélyegző]-án

Fordította: Horváth Henriett

A magyar fordítás teljes mértékben megegyezik az eredetivel.

Handwritten signature and initials, possibly 'VH' and 'RS'.

**DECLARATION OF HONOUR FOR
BENEFICIARIES (DoH)**

(To be filled out by the applicant and signed by its legal representative directly in the system. If you cannot sign this declaration, please contact us via your Funding & Tenders Portal account.)

**BECSÜLETNYILATKOZAT
KEDVEZMÉNYEZETTEKNEK**

(A pályázó tölti ki, és jogi képviselője írja alá közvetlenül a rendszerben. Ha ezt a nyilatkozatot nem tudja aláírni, kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a Finanszírozási és Pályázati portálon keresztül.)

I, the undersigned:

 for natural persons: in my own name

or

 for legal persons¹: representing the following entity:

**Budapest Capital District VIII,
Józsefváros Municipality**
Baross u. 63-67.
1082, Budapest, Hungary

15735715-2-42

hereby confirm

that (subject to the additional declarations below):

- 1 — The **information** provided for action [insert project number] — [acronym] is **correct and complete**.
- 2 — The information concerning the legal status in the Participant Register for me/my organisation is **correct and complete**.
- 3 — I/my organisation commit to comply² with the **eligibility** criteria and all other conditions set out in the call

Alulírott:

 természetes személyek esetén: a saját nevemben

vagy

 jogi személy esetében¹²: a következő jogalany képviselőjeként:

**Budapest Főváros VIII. kerület
Józsefvárosi Önkormányzat**
Baross u. 63-67.
1082 Budapest, Magyarország

15735715-2-42

ezennel megerősítem

hogy (az alábbi kiegészítő nyilatkozatra is figyelemmel):

- 1 — A [projektszám] – [mozaikszó] intézkedéshez megadott **információ helyes és teljes**.
- 2 — A Résztvevői Nyilvántartásban szereplő jogi státuszra vonatkozó információk számomra/szervezetemre vonatkozóan pontosak és teljesek.
- 3 — Én/A szervezetem kötelezettséget vállalunk arra, hogy a pályázati feltételekben meghatározott

¹ This includes 'entities without legal personality' under Article 197(2) of Regulation (EU, Euratom) 2018/1046 of the European Parliament and of the Council of 18 July 2018 on the financial rules applicable to the general budget of the Union, amending Regulations (EU) No 1296/2013, (EU) No 1301/2013, (EU) No 1303/2013, (EU) No 1304/2013, (EU) No 1309/2013, (EU) No 1316/2013, (EU) No 223/2014, (EU) No 283/2014, and Decision No 541/2014/EU and repealing Regulation (EU, Euratom) No 966/2012 ('EU Financial Regulation') (OJ L 193, 30.7.2018, p. 1).

² 'Commit to comply' means complying now and for the duration of the grant.

¹² Ide tartoznak az Unió általános költségvetésére alkalmazandó pénzügyi szabályokról szóló, 2018. július 18-i (EU, Euratom) 2018/1046 európai parlamenti és tanácsi rendelet 197. cikkének (2) bekezdése szerinti „jogi személyiséggel nem rendelkező jogalanyok”. 1296/2013/EU, 1301/2013/EU, 1303/2013/EU, 1304/2013/EU, 1309/2013/EU, 1316/2013/EU, (a 223/2014/EU, a 283/2014/EU, valamint az 541/2014/EU határozat, valamint a 966/2012/EU, Euratom rendelet hatályon kívül helyezése („EU költségvetési rendelet”) (HL L 193., 2018.7.30. , 1. o.).

conditions — for the entire duration of the action.

alkalmassági feltételeket és minden egyéb feltételt betartuk¹³ – a projekt teljes időtartama alatt.

4 — I/my organisation:

- are committed to participate in the action
- have stable and sufficient sources of funding to maintain the activities throughout the action and to provide any counterpart funding necessary
- have or will have the necessary resources needed to implement the action
- acknowledge to be fully responsible for my affiliated entities which participate in the action
- for research actions: are committed to comply with the highest standards of ethical principles and research integrity and confirm that the work is free of plagiarism
- for actions involving EU classified information (EUCI): acknowledge that any sensitive information or material that qualifies as EU classified information under Commission Decision 2015/444³ must be handled in accordance with specific rules and follow the instructions given by the EU

4 — Én/a szervezetem:

- elköteleztük magunkat a projektben való részvétel iránt
- stabil és megfelelő finanszírozási forrásokkal rendelkezünk a tevékenységek fenntartására a projekt teljes időtartama alatt és a szükséges ellentételes forrás biztosítására
- rendelkezünk vagy rendelkezni fogunk a projekt végrehajtásához szükséges erőforrásokkal
- tudomásul vesszük, hogy teljes mértékben felelősek vagyunk a projektben részt vevő szervezeteinkért
- kutatási tevékenységek esetében: elköteleztük magunkat az etikai elvek és a kutatási integritás legmagasabb követelményeinek betartása mellett, és megerősítjük, hogy a munkánk mentes a plágiumtól
- EU-s minősített információkat érintő tevékenységek esetén: tudomásul vesszük, hogy a 2015/444¹⁴ Bizottsági határozat értelmében EU-s minősített információnak minősülő minden bizalmas információt vagy anyagot a rávonatkozó szabályokkal összhangban kell kezelni, és követni kell az EU által adott iránymutatásokat
- a több kedvezményezettet érintő projektek koordinátorai esetében:

³ See Commission Decision 2015/544/EU, Euratom of 13 March 2015 on the security rules for protecting EU classified information (OJ L 72, 17.3.2015, p. 53).

¹³ A „megfelelési kötelezettségvállalás” azt jelenti, hogy most és a támogatás időtartama alatt megfelelünk.

¹⁴ Lásd az EU minősített információk védelmére vonatkozó biztonsági szabályokról szóló, 2015. március 13-i 2015/544/EU, Euratom bizottsági határozatot (HL L 72., 2015.3.17., 53. o.).

- for coordinators of multi-beneficiary actions: are committed to act as the coordinator for this action.

elkötelezték vagyunk amellett, hogy ezen projekt koordinátoraként járjunk el.

5 — For applicants from non-EU countries: I/my organisation

- undertake to comply with the obligations under the agreement and to:

- respect general principles (including fundamental rights, values and ethical principles, environmental and labour standards, rules on classified information, intellectual property rights, visibility of funding and protection of personal data)

- for the submission of financial certificates under the agreement: use qualified external auditors which are independent and comply with comparable standards as those set out in EU Directive 2006/43/EC

- for controls under the agreement: allow for checks, reviews, audits, and investigations (including on-the-spot checks, visits and inspections) by the granting authority, the European Anti-Fraud Office (OLAF), the European Prosecutor's Office (EPPO) and the European Court of Auditors (ECA) and any

5 — Az EU-n kívüli országokból érkező pályázóknak:

Én/A szervezetem

- vállaljuk, hogy eleget teszünk a megállapodásból eredő kötelezettségeinek, és:

- tiszteletben tartjuk az általános elveket (beleértve az alapvető jogokat, értékeket és etikai elveket, környezetvédelmi és munkaügyi normákat, a minősített információkra vonatkozó szabályokat, a szellemi tulajdonjogokat, a finanszírozás láthatóságát és a személyes adatok védelmét)

- a megállapodás szerinti pénzügyi igazolások benyújtásához: független minősített külső könyvvizsgálókat fogunk alkalmazni, akik megfelelnek a 2006/43/EK EU-irányelvben meghatározottakhoz hasonló szabványoknak

- a megállapodás szerinti ellenőrzések esetében: lehetővé kell tenni a támogatást nyújtó hatóság, az Európai Csaláselleni Hivatal (OLAF), az Európai Ügyészség (EPPO) és az Európai Számvevőszék (ECA) által, valamint az általuk megbízott személyek által végzett ellenőrzéseket, felülvizsgálatokat, auditokat és vizsgálatokat (beleértve a helyszíni ellenőrzéseket, látogatásokat és vizsgálatokat)

persons mandated by them

– and confirm that:

- we can be subject to the jurisdiction of the Belgian courts.

6 — I/my organisation:

- are NOT subject to an **administrative sanction** (i.e. exclusion or financial penalty decision)⁴

I/my organisation (or persons with unlimited liability for debts):

- are NOT in one of the following **exclusion situations**⁵:
 - **bankrupt**, being wound up, having the affairs administered by the courts, entered into an arrangement with creditors, suspended business activities or subject to any other similar proceedings or procedures
 - in breach of **social security** or **tax** obligations

I/my organisation (or persons having powers of representation, decision-making or control, beneficial owners or persons who are essential for the award/implementation of the action):

- are NOT in one of the following **exclusion situations**⁶:

– megerősítem, hogy:

- a belga bíróságok joghatósága alá tartozhatunk.

6 — Én/A szervezetem:

- nem vagyunk közigazgatási szankció alatt (pl. kizárási vagy pénzbüntetési határozat)¹⁵

Én/A szervezetem (vagy a tartozásokért korlátlan felelősségű személyek):

- NEM vagyunk az alábbi **kizáró helyzetek** egyikében¹⁶:
 - csődben, felszámolás alatt – a bíróság által adminisztrálva –, hitelezőkkel egyezséget kötve, felfüggesztett üzleti tevékenység, vagy más hasonló eljárás alatt állva
 - társadalombiztosítási vagy adókötelezettségek megszegésével vádolva

Én/A szervezetem (vagy képviseleti, döntéshozatali vagy ellenőrzési jogkörrel rendelkező személyek, tényleges tulajdonosok vagy olyan személyek, akik elengedhetetlenek a projekt megítéléséhez/végrehajtásához):

- NEM vagyunk az alábbi kizáró helyzetek egyikében sem¹⁷:

⁴ See Article 136 EU Financial Regulation.

⁵ See Articles 136 and 141 EU Financial Regulation.

⁶ See Articles 136 and 141 EU Financial Regulation.

¹⁵ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. cikkét.

¹⁶ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. és 141. cikkét.

¹⁷ Lásd az EU költségvetési rendeletének 136. és 141. cikkét.

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> – guilty of grave professional misconduct⁷ – committed fraud, corruption, links to a criminal organisation, money laundering, terrorism-related crimes (including terrorism financing), child labour or human trafficking – shown significant deficiencies in complying with main obligations under an EU procurement contract, grant agreement, prize, expert contract, or similar – guilty of irregularities within the meaning of Article 1(2) of Regulation No 2988/95 – created under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or other legal obligations in the country of origin (including creation of another entity with this purpose). | <ul style="list-style-type: none"> – súlyos szakmai kötelességszegés elkövetése¹⁸ – csalást vagy korrupciót elkövetése, pénzmosás, terrorizmussal kapcsolatos bűncselekmények (ideértve a terrorizmust finanszírozását is), gyermekmunka vagy emberkereskedelmet elkövetése, bűnszervezetekhez köthető tevékenység folytatása – jelentős hiányosságok az uniós közbeszerzési szerződésből, támogatási megállapodásból, nyereményből, szakértői szerződésből vagy hasonlóból eredő fő kötelezettségek teljesítésével kapcsolatban – a 2988/95 rendelet 1. cikkének (2) bekezdése értelmében szabálytalanságok elkövetése – más joghatóság alatti létrehozása azzal a szándékkal, hogy megkerüljék a származási országban fennálló adózási, szociális vagy egyéb jogi kötelezettségeket (beleértve egy másik jogalany létrehozását is ezzel a céllal). |
|---|--|
-
- | | |
|---|--|
| <p>7 — I/my organisation are NOT subject to a conflict of interest in connection with this grant and will notify — without delay — any situation which could give rise to a conflict of interests.</p> <p>8 — I/my organisation have NOT and will NOT, neither directly nor indirectly, grant, seek, obtain, or accept any advantage in connection with this grant</p> | <p>7 — Én/A szervezetem NEM esünk összeférhetetlenség alá ezzel a támogatással kapcsolatban, és haladéktalanul jelezni fogunk minden olyan helyzetet, amely összeférhetetlenséghez vezethet.</p> <p>8 — Én/A szervezetem sem közvetlenül, sem közvetve NEM nyújtunk, nem keresünk, nem szerzünk vagy</p> |
|---|--|

⁷ Professional misconduct includes: violation of ethical standards of the profession, wrongful conduct with impact on professional credibility, false declarations/misrepresentation of information, participation in a cartel or other agreement distorting competition, violation of IPR, attempting to influence decision-making processes or obtain confidential information from public authorities to gain an advantage.

¹⁸ A szakmai kötelességszegés magában foglalja: a szakma etikai normáinak megsértése, a szakmai hitelességre kiható jogsértő magatartás, hamis nyilatkozatok/információk félrevezetése, kartellben vagy más, versenytorzító megállapodásban való részvétel, szellemi tulajdonjogok megsértése, döntéshozatali folyamatok befolyásolásának kísérlete vagy bizalmas információ megszerzése a nyilvánosságtól, hogy előnyhöz jussanak.

that would constitute an illegal practice or involve **corruption**.

- 9 — I/my organisation have **not received** any **other EU grant** for this action and will give notice of any future EU grants related to this action AND of any EU operating grant(s) ⁸ given to my organisation.
- 10 — I/my organisation are aware that **false declarations** may lead to rejection, suspension, termination or reduction of the grant and to administrative sanctions (i.e. financial penalties and/or exclusion from all future EU procurement contracts, grants, prizes and expert contracts).

and acknowledge

that:

- 1 — The grant will be signed and managed electronically, through the Funding & Tenders Portal Electronic Exchange System (accessible via your Funding & Tenders Portal account⁹).
- 2 — Access and use of this system is subject to the Funding & Tenders Portal Terms & Conditions¹⁰.
- 3 — Personal data submitted or otherwise collected by the EU will be subject to the Funding & Tenders Portal Privacy Statement¹¹.
- 4 — Payments under the grant are done at consortium-level, through the coordinator, and that payments will be automatically lowered if one of the

fogadunk el semmilyen előnyt ezzel a támogatással kapcsolatban, amely jogellenes gyakorlatnak minősülne vagy korrupcióval járna.

- 9 — Én/A szervezetem nem kaptunk más uniós támogatást ehhez a tevékenységhez, és jelezni fogunk minden, ehhez a tevékenységhez kapcsolódó jövőbeni EU-támogatás ÉS a szervezetemnek adott EU-s működési támogatással kapcsolatban¹⁹.
- 10 — Tisztában vagyunk azzal, hogy a hamis nyilatkozatok a támogatás elutasítását, felfüggesztését, megszüntetését vagy csökkentését, valamint adminisztratív szankciókat (azaz pénzbírságot és/vagy kizárást az összes jövőbeni uniós közbeszerzési szerződésből, támogatásból, díjból és szakértői szerződésből) vonhatnak maguk után.

és elismerjük

hogy:

- 1 — A támogatás aláírása és kezelése elektronikusan, a Finanszírozási és Pályázati Portál elektronikus csererendszerén keresztül történik (az Ön Finanszírozási és Pályázati portál fiókján keresztül érhető el²⁰).
- 2 — A rendszer elérésére és használatára a Finanszírozási és Pályázati Portál Általános Szerződési Feltételei vonatkoznak²¹.
- 3 — Az EU által benyújtott vagy más módon gyűjtött személyes adatokra a Finanszírozási és Pályázati portál adatvédelmi nyilatkozata vonatkozik²².
- 4 — A támogatás keretében történő kifizetések konzorciumi szinten, a

⁸ See Article 180 EU Financial Regulation.

⁹ Available at <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>.

¹⁰ Available at https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/ftp/tc_en.pdf.

¹¹ Available at <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/legalnotice>.

¹⁹ Lásd az EU költségvetési rendeletének 180. cikkét.

²⁰ Elérhető: <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/myarea/projects>.

²¹ Elérhető: https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/docs/2021-2027/common/ftp/tc_en.pdf.

²² Elérhető: <https://ec.europa.eu/info/funding-tenders/opportunities/portal/screen/support/legalnotice>.

Handwritten signature and date: 20

consortium members has outstanding debts towards the EU (granting authority or other EU bodies). Such debts will be offset in accordance with the conditions set out in the grant agreement.

koordinátoron keresztül történnek, és a kifizetések automatikusan csökkennek, ha valamelyik konzorciumi tagnak fennálló tartozása van az EU-val (a támogatást nyújtó hatósággal vagy más uniós szervekkel) szemben. Az ilyen tartozások beszámítása a támogatási szerződésben meghatározott feltételek szerint történik.

SIGNATURE

For the applicant

A jelentkező
ALÁÍRÁSA

Pikó, András, mayor
[electronic signature]

Pikó András, polgármester
[elektronikus aláírás]

Done in [English] on [electronic time stamp]

Készült [angol nyelven], [elektronikus időbélyegző]-án

Fordította: Horváth Henriett

A magyar fordítás teljes mértékben megegyezik az eredetivel.